

**Supplement to IKOM FOLK STORIES FROM SOUTHERN
NIGERIA by Elphinstone Dayrell, 1913.**

An English translation of the final story in the book, which is given in Latin only:

Quomodo Evenit ut Penis Primum cum Vagina Coiit

This English translation is by Laura Gibbs, 2023.

CC0 1.0 Universal (CC0 1.0) Public Domain Dedication

How It Happened that Penis First Had Intercourse with Vagina

Once upon a time Penis lived alone in the countryside, not too far from Testicles, his friend; Testicles was a very skilled medicine-man who lived on the farm next door.

Vagina lived in a little house just beyond Penis's estate. By chance Penis came to Vagina's house, and because he was hungry, he asked her if he could have some of the palm-nuts that she had just gathered in her garden because he had worked in the fields all day and hadn't been able to prepare anything to eat.

Vagina did not refuse his request but explained that she was poor and that Penis had to pay her back eventually. Penis agreed and took the palm-nuts home for supper.

A little later Vagina was carrying a load of wood on her head and, finding herself not far from Penis's home, she remembered his debt to her. She entered his house and said, "O Penis, I'm hungry; I've been gathering wood all day and wasn't able to prepare anything to eat. Please pay back the palm-nuts you owe me."

Penis, however, refused, and Vagina demanded the nuts again, more insistently. When she finally realized that she wasn't going to get the nuts, she got angry and threw the firewood on the ground and then threw herself on the heap of firewood. One of the pieces of wood, an especially sharp piece, wounded Vagina between her legs, and she felt a terrible pain.

When Penis saw what had happened, he felt terrible. He pulled out the piece of wood, washed the wound with water, and took Vagina home. But Vagina still did not stop crying as the wound was still very painful. This greatly troubled Penis, who was madly in love with Vagina, even though he had refused to pay back the palm-nuts he owed her.

So, Penis went back home and ordered one of his servants to hurry to Vagina's house and apply medicine to her wound. The servant did this, but Vagina continued to groan just as loudly as before, demanding that Penis heal her in her sickness as this was all his fault. The servant went back to Penis and reported what Vagina had said.

Penis thought carefully about what his servant told him and decided to go at once to his friend, Testicles, since he was said to be very wise. When Testicles learned about Vagina's wound, he said that Penis could cure Vagina if he did exactly as he was told. Delighted, Penis promised that he would do whatever was required.

In those days, Penis was never stiff, but Testicles said, "I will fill you with a liquid that will make you stiff. Then, go to Vagina and insert yourself into the wound. Then bring yourself almost all the way out, and then plunge into the wound again and again until you have squirted all the liquid that I filled you with into the wound."

"But what if some enemy of mine attacks me when I've got my sword in the wound like that?" asked Penis. "He could catch me unawares and kill me!"

"Don't worry," said Testicles. "I'll keep watch from the rear so that nothing bad will happen to you."

So Penis hurried to Vagina and did everything Testicles had told him to do. Vagina said that the medicine was very helpful, and she begged Penis to come to her every night and heal her wound in exactly that way. After a few days, Vagina felt better, but she still had a deep crack in her flesh.

Since that time, Testicles and Penis have worked together so that Testicles can fill Penis with liquid whenever he sees Vagina so he becomes strong. But if Vagina doesn't feel well or if she's in a really bad mood, then Penis doesn't become stiff and can't enter the crack.

ROYAL ANTHROPOLOGICAL INSTITUTE.

IKOM FOLK STORIES FROM SOUTHERN NIGERIA.

BY

E. DAYRELL,

District Commissioner, Southern Nigeria.

OCCASIONAL PAPERS, No. 3.

LONDON:

PUBLISHED BY THE

Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland.
50, GREAT RUSSELL STREET, LONDON, W.C.

1913.

because Essama was kept so long in the fattening-house which caused her to kill the goat, and they agreed that for the future girls should only stay in the fattening-house for a few days, as they would then not be tempted to steal and bring shame upon their families.

Told by Ennenni, a dancing-woman of Okuni.—[E. DAYRELL, 14.1.11.]

QUOMODO EVENIT UT PÉNIS PRIMUM CUM VAGINA COIIT.

Penis autem olim rure solus habitabat, haud procul a Testiculis, amico ejus, qui magus erat valde peritus, atque fundum proximum incolebat. Ultra tamen praedia Penis villam parvam habebat Vagina. Penis forte ad villam Vaginae vagatus, et fame afflictus, illam palmae nuces, quas nuper in horto collegerat, rogavit, scilicet quod ipse totam diem in agro laborasset nec sibi cibum parare potuisset. Nec abnuit Vagina, sed se pauperem esse dicebat, et Penem debitum reddere alio tempore opportere. Quo pacto Penis cum nucibus abiit. Paullo postea Vagina haud procul ab aedibus Penis ligna capite ferebat, et, debiti memor, domum ejus aggressa, "Esurio" inquit "O Penis, cum totam diem haec ligna collegi, nec mihi cibum parare potui. Redde igitur nuces quas debes." Penis tamen noluit, et Vagina iterum vehementius nuces postulabat; deinde, cum se nihil profiteri sentiret, ligna in terram irata dejecit, seque insuper prostravit. Unum autem e lignis quod peracutum erat Vaginam inter crura altius vulneravit, gravique dolore afflixit. Quod visum Penis aegre ferebat, atque ligno extracto et vulnere aqua perluto Vaginam domum duxit. Haec tamen interdum, magno dolore pressa, lamentari non desinebat, quod maxime Penem pigebat, qui eam penitus amabat, etiamsi nuces debitas reddere noluerat. Itaque Penis domum regressus servum jussit in villam Vaginae properare atque vulneri medicamenta adhibere. Quo facto servus, cum Vagina nihilominus inter gemitus vociferabat se vehementer dolentem sanari a Pene opportere, qui causa malorum fuisset, ad Penem regressus ea quae dixerat Vagina nuntiavit. Quae audita Penis diu meditatus statim ire amicum suum, Testiculos, consultum statuit, qui maxime sapiens diceretur. At Testiculi, de Vaginae vulnere certior factus, dixit Penem Vaginam sanare posse si verbis suis obtemperet; et Penis laetus se velle omnia facere quae necesse essent asseverabat. Eo autem tempore Penis nunquam erectus fiebat. Itaque Testiculi "Liquore" inquit "te implebo ita ut erectus fias; deinde i ad Vaginam teque in vulnus insere; quo facto te paene foras extractum iterum atque iterum in vulnus impelle, dum tandem liquorem quo te implevi in vulnus vomes." "At si quidam" inquit Penis "inimicus mihi gladio instabit jam in vulnere condito, inopinantem interficere poterit." "Bono animo es" inquit Testiculi "ego enim a tergo vigilabo pro te ne quid infaustum accidat." Itaque Penis ad Vaginam properavit et omnia quae amicus jusserrat perfecit. At Vagina medicinam sibi

magnopere profuisse dixit, et Penem precata est ut omni quaque nocte veniret eodem modo vulnus sanaturus. Paucis itaque diebus Vagina convaluit, sed rima alta in corpore manebat. Ex eo tempore etiam Testiculi et Penis in uno juncti sunt, ita ut Testiculi, quoties Penis Vaginam videat, eum liquore implet per quem validus fit. At si quid incommodi Vagina habeat, vel alio sit qui vehementius rixetur, tum Penis erectus non fit, nec rimam intrare potest.

(Told by Ennenni, a singing and dancing girl of Okuni. May 18th, 1911.)